СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ”

ФАКУЛТЕТ КЛАСИЧЕСКИ И НОВИ ФИЛОЛОГИИ

УЧЕБЕН ПЛАН

Утвърждавам: .....

Утвърден от Академически съвет с протокол
№ ..... / .....
1 16.10.2013 г.

Професионално направление:

ОКС „магистър”

Специалност: К Н К 6 7 2 1 1 3 КИТАИСТИКА

Магистърска програма: Приложна лингвистика с източен език (китайски)

Форма на обучение: редовно
Продължителност на обучението (брой семестри): 3 семестъра

Професионална квалификация:
Магистър по приложна лингвистика с източен език (китайски)

16.10.2013 г.

Квалификационна характеристика

Специалност:
Магистърска програма:

1. **Насоченост, образователни цели**

Програмата е насочена към придобиване основно на преводаческа квалификация. Магистрантите се подготвят да използват източния език като втори език (език Б), т.е. да превеждат от него на родния си език и обратно. Заедно с това се предоставя възможност за добавяне на знания и умения в сферата на преподаването на чужди езици и други приложнолингвистични сфери. По-широкият профил на програмата е обусловен от два основни фактора: от една страна, реалната нужда на практиката у нас от специалисти с т.нар. *редки* източни езици, които могат да превеждат, да преподават, да изготвят учебни програми, учебни материали и речници; от друга страна, сравнително ограниченият обем на тази нужда, което прави нерентабилна подготовката на тесни специалисти, както за самите тях, така и за подготвящото ги академично звено.

2. **Обучение (знания и умения, необходими за успешна професионална дейност; общо теоретична и специална подготовка и др.)**

Задължителните преводачески дисциплини дават знания и изграждат умения за писмен и устен превод в техните жанрови разновидности. Други задължителни дисциплини насочват вниманието на студентите към по-широкия лингвистичен и социокултурен контекст на превода като дейност. Включен е курс, който подготвя студентите да ползват софтуер за автоматизиран превод.
Избираемите дисциплини (6 кредита на семестър) биват два вида – такива, които затвърждават определени преводачески умения или дават нови такива, и такива, които дават основни знания и умения в други приложно-лингвистични сфери - чуждоезиково обучение, лексикография, корпусна лингвистика. Всичко това е споено от уводната дисциплина „Направления на приложната лингвистика", която запознава студентите с широкия спектър от езикови проблеми, във връзка с които те биха могли да търсят своята професионална реализация.
Важно е да се спомене, че теоретичните дисциплини се поднасят на български език и са общи за владеещите различни Б езици, докато практическите се провеждат по езици.

3. Професионални компетенции

Основните професионални компетенции на завършилите програмата са в сферата на превода. Предполага се, че завършилите познават същността на преводната дейност и умеят да извършват различни видове писмени и устни преводи между родния и чуждия език, основавайки се на задълбочени познания за приликите и разликите между двете езикови системи и тяхната употреба. Те съзнават и умеят да управляват междукултурните различия, които се проявяват при опосредстване на комуникацията между носители на различни култури. Познават и могат да ползват съвременните информационни и комуникационни технологии, приложими в сферата на превода.
Освен преводачески компетенции студентите могат да придобият компетенции за преподаване на чуждия език на българоговорящи, да изработват езикови корпуси, двуезични общи и терминологични речници.

4. Професионална реализация

Завършилите програмата могат да намерят професионална реализация като преводачи, преподаватели по език, сътрудници в медиите, експерти в правителствени и неправителствени организации, осъществяващи контакти между България и страната/региона, в който се използва съответният език. Те ще имат също така необходимата подготовка да продължат образованието си с докторантура в сферата на приложната или теоретичната лингвистика.

16.10.2013 г.

К	6	7	2	1

код на спец.

Специалност "Китаистика" / магистърска програма "Приложна лингвистика с източен език (китайски)"

за випуска, започнал през 2013 уч.година

№	код на дисциплината	Наименование на учебната дисциплината	Вид – З, И, Ф	семестър	ECTS кредити	Часове - общ брой				Седмична заетост	Форма на оценяване* - и, то, ки, прод
						Всичко	Лекции	Семинарни занятия	практически упр. / хоспетиране		
1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*	*8*	*9*	*10*	*11*	*12*
Задължителни дисциплини											
1	3 0 1 0	Приложната лингвистика и нейните направления*	3	1	2	60	30			2+0	и
2	3 0 2 0	Превод, преводачески инструментариум, преводач *	3	1	4	120	30	15		2+1	и
3	3 0 3 0	Контрастивен анализ български – източен език, китайски	3	1	4	120	15	15		1+1	и
4	3 0 4 0	Специализиран превод - публицистика, китайски	3	1	4	120			30	0+2	то
5	3 0 5 0	Специализиран превод – икономика, китайски	3	1	4	120			30	0+2	то
6	3 0 6 0	Устен превод – консекутивен, китайски	3	1	6	180			60	0+4	то
7	3 0 7 0	Книжовни норми на българския език и редактиране *	3	2	4	120	15	15		1+1	и
8	3 0 8 0	Софтуер и превод *	3	2	3	90	15	15		1+1	то
9	3 0 9 0	Интеркултурна комуникация *	3	2	3	90	15	15		1+1	и
10	3 1 1 0	Специализиран превод – право, китайски	3	2	4	120			30	0+2	то

По решение на ФС съотношението аудиторна / извънаудиторна заетост на студентите е 1:1

форма на оценяване:
и-изпит, то-текуща оценка,
ки-комбинирано изпитване,
прод.- продължава в сл. семестър

11	3	1	2	0	Специализиран превод – документи и официална кореспонденция, китайски	3	2	4	120			30	0+2	то
12	3	1	3	0	Устен превод – симултанен, китайски	3	2	6	180			60	0+4	то
13	3	1	4	0	Преддипломен семинар, китайски	3	3	9	270			30	0+2	то
					* *Дисциплината е обща за Арабистика, Китаистика и Иранистика*									

Избираеми дисциплини – *избраните дисциплини трябва да носят минимум 18 кредита - по 6 за първи, втори и трети семестър*

1	И	0	1	0	Съвременни чужди езици – усвояване, преподаване, оценяване *	И	1,2,3**	2	60	30			2+0	
2	И	0	2	0	Медийно образование (информационни технологии в ЧЕО)*	И	1,2,3	2	60	15	15		1+1	
3	И	0	3	0	Двуезична лексикография *	И	1,2,3	2	60	30			2+0	
4	И	0	4	0	Корпусна лингвистика *	И	1,2,3	2	60	30			2+0	
5	И	0	5	0	Езикът на мас. комуникации *	И	1,2,3	2	60	30			2+0	
6	И	0	6	0	Европейски езикови политики *	И	1,2,3	2	60	30			2+0	
7	И	0	7	0	Дипломатически протокол *	И	1,2,3	2	60	15	15		1+1	
8	И	0	8	0	Ислямско право – основни постановки и съвременни практики *	И	1,2,3	2	60	30			2+0	
9	И	0	9	0	Преподаване на китайски език като чужд	И	1,2,3	4	120	30			2+0	
17	И	1	0	0	Художествен превод – класическа и съвременна китайска проза	И	1,2,3	4	120			30	0+2	

По решение на ФС съотношението аудиторна / извънаудиторна заетост на студентите е 1:1

форма на оценяване:
и-изпит, то-текуща оценка,
ки-комбинирано изпитване,
прод.- продължава в сл. семестър

21	И	1	1	0	Специализиран превод китайски – английски – китайски	И	1,2,3	4	120			30	0+2	
22	И	1	2	0	Редактиране на писмен превод, арабски	И	1,2,3	2	60			30	0+2	
23	И	1	3	0	Редактиране не писмен превод, персийски	И	1,2,3	2	60			30	0+2	
					** Дисциплината е обща за Арабистика, Китаистика и Иранистика* *Дисциплината не е фиксирана в даден семестър*										**

Забележка: Студентите имат право да наберат до 4 от избираемите кредити от други магистърски и бакалавърски програми в СУ.

Дипломиране

Начин на дипломиране	ECTS - кредити	Първа държавна сесия	Втора държавна сесия
Защита на дипломна работа	**15**	**април**	**октомври**

Учебният план е приет на заседание на Факултетен съвет с протокол № 1 от 24.09.2013 г.

ДЕКАН:.....
проф. дфн Цветан Теофанов

По решение на ФС съотношението аудиторна / извънаудиторна заетост на студентите е 1:1

форма на оценяване:
и-изпит, то-текуща оценка,
ки-комбинирано изпитване,
прод.- продължава в сл. семестър

Софийски университет "Св. Климент Охридски"

Справка - извлечение от учебен план

Специалност "Китаистика" / магистърска програма "Приложна лингвистика с източен език (китайски)"

форма на обучение редовно, срок на обучение 3 семестъра

Натовареност, ECTS-кредити и оценки по семестри

Вид заетост	I семестър			II			III			IV			V			VI			VII			VIII			IX			X			Общо		
	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки	натовар-ност (ч.)	ECTS – кредити	бр.оценки
Задължителни дисциплини	720	24	6	720	24	6	270	9	1																						1710	57	13
мин. избираеми дисциплини	180	6	3	180	6	3	180	6	3																						540	18	9
Общо:	900	30	9	900	30	9	450	15	4																						2250	75	22

Начин на дипломиране	ECTS - кредити	брой часове за подготовка	Първа държавна сесия	Втора държавна сесия
Защита на дипломна работа	15	450	**април**	**октомври**

Придобита професионална квалификация:

Магистър по приложна лингвистика с източен език (китайски)

№ на решението на ФС: 1 от 24.09.2013 г.

Декан:
проф. дфн Цветан Теофанов